

· 奇妙的动物世界 ·

向两极进发



安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 皖登字 1201144 号

©Editions HEMMA-BELGIUM.

中文简体字版由比利时 EDITIONS HEMMA S.A.

授权安徽少年儿童出版社在中华人民共和国境内独家出版发行

书 名: 向两极进发

出 版 者: 安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址: 安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码: 230063

图书发行部电话: (0551) 2632113 (办公室) 2679983 (传真)

E-mail: ahscbwsh@mail.hf.ah.cn

责 任 编 辑: 徐凤梅

美 术 编 辑: 熊承平 欧阳春

发 行 者: 安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者: 合肥晓星印刷厂

版 (印) 次: 2002 年 1 月第 1 版 2002 年 3 月第 2 次印刷

开 本: 889 × 1194 1/16

印 张: 1

定价: 5.00 元

ISBN 7-5397-1994-X/J · 642



dà jiā hǎo huān yíng dào wǒ men hán dài dì qū lái 。
“大家好，欢迎到我们寒带地区来。”

hēi xiǎo hǎi yā duì kè rén yào yǒu lǐ mào bǎ zuǐ zhōng de yú fàng xià zài shuō huà 。
“嘿，小海鸭，对客人要有礼貌，把嘴中的鱼放下再说话！”

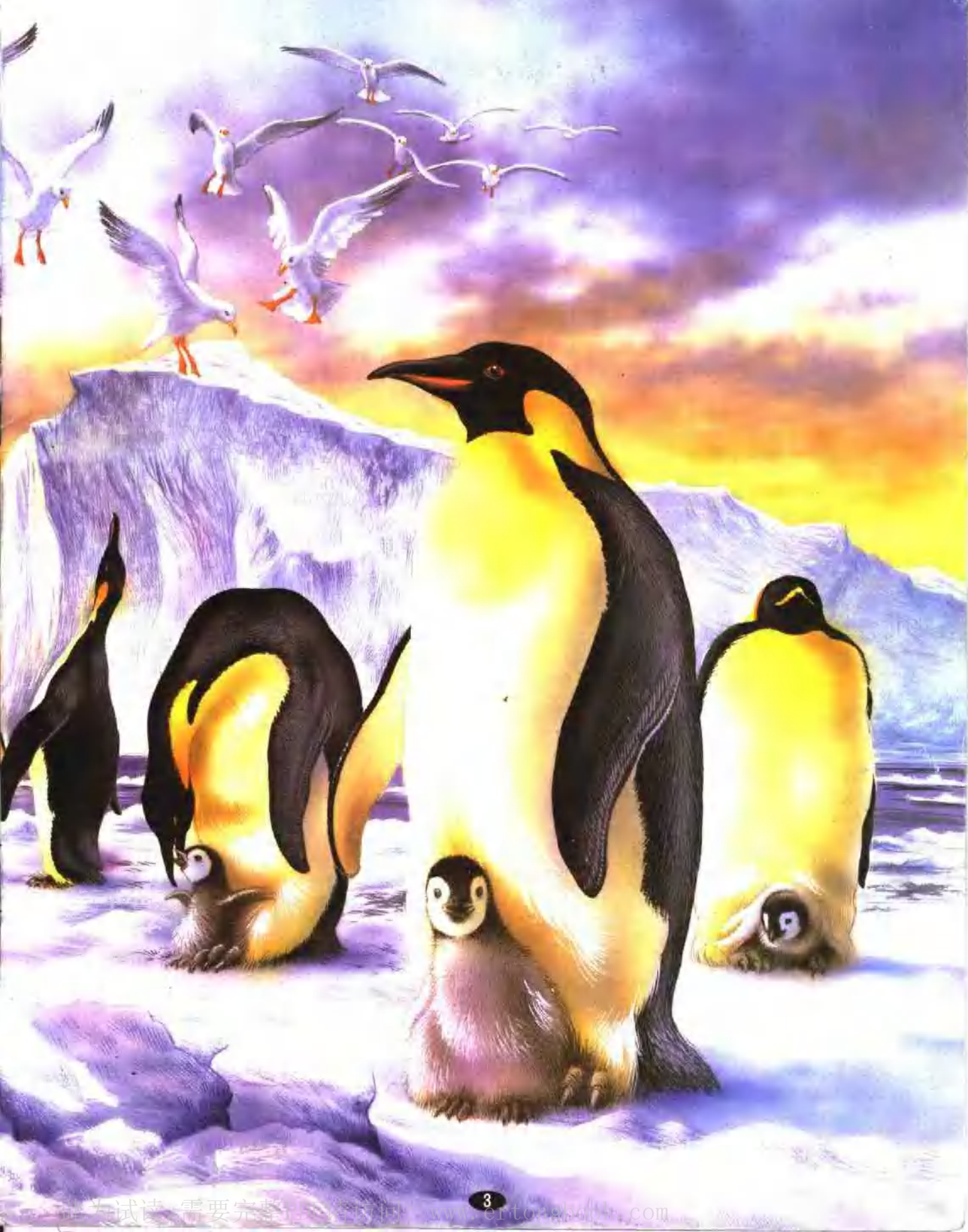
xiǎo qī ē duǒ zài mā ma de fù xià hěn nuǎn huo qī ē bà
 小企鹅躲在妈妈的腹下很暖和。企鹅爸
 ba fū dàn fū le 64 tiān xiǎo qī ē pò ké ér chū qī ē bà
 爸孵蛋孵了64天，小企鹅破壳而出，企鹅爸
 ba zhēn néng gān zài zhè qī jiān qī ē mā ma zé chū hǎi bō yú
 爸真能干！在这期间，企鹅妈妈则出海捕鱼。
 huí lái shí tā de sù náng lǐ zhuāng mǎn le hǎi zhōng de měi shí yòng
 lái yǎng yǎng gāng gāng chū shēng de xiǎo qī ē xiǎo qī ē fēi cháng gǎn xiè
 回来时，它的喙囊里装满了海中的美食，用
 来喂养刚刚出生的小企鹅。小企鹅非常感谢
 爸爸妈妈。

yī zhī xiǎo qī ē shuō wǒ zhǎng dà le yě yào xiàng bà ba
 一只小企鹅说：“我长大了也要像爸爸
 nà yàng dāng yī zhī dì wáng qī ē
 那样当一只帝王企鹅。”



【Many penguins live in polar regions. Little penguins are taken good care of by their parents.】





zài jí dì de lù bīng shàng jiǎn niǎo hé liǎng zhī jí dì hú zhī jiān jìn xíng le jī liè de
在极地的浮冰上，鳀鸟和两只极地狐之间进行了激烈的
duì huà rú guo nǐ men gǎn pēng wǒ men de dàn wǒ men kě rǎo bù liǎo nǐ men yī
对话。“如果你们敢碰我们的蛋，我们可饶不了你们！”一
zhī jiǎn niǎo shuō
只鳀鸟说。

pāi wǒ men yòu bú shì xiǎo tóu yī zhī hú fǎn jī shuō
“呸！我们又不是小偷。”一只狐反击说。

qù nián nǐ men bú shì chī le wǒ men yī wā dàn ma yòu yī zhī jiǎn niǎo fǎn wèn dào
“去年你们不是吃了我们一窝蛋吗？”又一只鳀鸟反问道。

wǒ men wǒ men kě bù xǐ huān chī nà gè líng yī zhī hú fǎn zhēng shuō
“我们？我们可不喜欢吃那个。”另一只狐反驳说。

sā huǒ suǒ yǒu de jiǎn niǎo qí shēng hǎn dào
“撒谎！”所有的鳀鸟齐声喊道。



【Boobies protect their eggs from being stolen by the arctic foxes.】







nǐ men bǔ dào de yú hǎo chī ma yàn ōu wèn hǎi báo
“你们捕到的鱼好吃吗？”燕鸥问海豹。

tài hǎo chī le hǎi báo men lǎn yáng yáng de tāng zhe huí dá
“太好吃了。”海豹们懒洋洋地躺着回答。

yàn ōu yě xiǎng chī dòng xī le tā men fēi dào hǎi zhōng xún zhǎo zì jǐ de wǔ cān qù le
燕鸥也想吃东西了，它们飞到海中寻找自己的午餐去了。



【Seals are enjoying their fishes while gulls are looking for their lunch.】





zài běi jí dì qū rén men chū xíng
在 北 极 地 区 ， 人 们 出 行
de shí hòu zuò xuě qiāo lā xuě qiāo de quān
的 时 候 坐 雪 橇 ， 拉 雪 橇 的 犬
chéng le rén lèi kě guì de huǒ bàn
成 了 人 类 可 贵 的 伙 伴 。



wèi nǚ guǒ měi yǒu wǒ men
 “喂，如果没有我们，
 rén lèi gāi zěn me bàn ne wǒ men bāng zhù
 人类该怎么办呢？我们帮助
 rén lèi chū xíng yùn zài wù pǐn zhè jiù
 人类出行、运载物品，这就
 yào wǒ men jì jiàn zhuàng yòu zhōng chéng
 要我们既健壮，又忠诚。”
 yī zhī ài sī jī mò quàn dà jiào
 一只爱斯基摩犬大叫。

rú guǒ yǒu yī tóu xùn lù lí kāi le lù qún wǒ men jiù fā chū jǐng bào líng yī zhī quǎn shuō
 “如果有一头驯鹿离开了鹿群，我们就发出警报。”另一只犬说。
 bié chuī niú le yī wèi quǎn mā ma jiào dào nǐ men huì chǎo xǐng wǒ men de xiǎo bǎo bǎo de
 “别吹牛了，”一位犬妈妈叫道，“你们会吵醒我们的小宝宝的。”



【Dogs are the best friends for the people who live in polar regions. People need them to
 pull the sled.】



shòu wáng wàn suì běi jí xióng de hái zǐ men dī shēng chàng zhe mā ma
“寿王万岁！”北极熊的孩子们低声唱着，“妈妈
huì dài wǒ men qù liú da bìng jiāo wǒ men shóu liè
会带我们去溜达并教我们狩猎。”

xióng bà ba hé xióng mā ma dōu hěn gāo xìng tā men bǔ huò le hǎi bào chī de
熊爸爸和熊妈妈都很高兴，它们捕获了海豹，吃得
bǎo bǎo de zhèng tǎng zài yáng guāng xià xiū xi ne
饱饱的，正躺在阳光下休息呢！

yī bāng lǎn guǐ yī zhī nián qīng de mǔ xióng jiào le qǐ lái shéi gēn wǒ
“一帮懒鬼！”一只年轻的母熊叫了起来，“谁跟我
yì qǐ qù yóu yǒng wǒ wú liáo jí le
一起去游泳？我无聊极了。”



yǔ tā xiāng ài de gōng xióng huí dà wǒ bù qù wǒ hǎo
与它相爱的公熊回答：“我不去，我好
lèi rán hòu jì xù shuì tā de wǔ jiǎo le
累。”然后继续睡它的午觉了。



【Polar bears are lying in the sunshine. A young lady bear wants to swim.】

wā yī qún dà dòng wù hǎi ōu jiào dào
“哇，一群大动物！”海鸥叫道。

nà shì yī qún xiàng hǎi báo tā de tóng bàn huí dá liǎng zhī xióng xiàng hǎi báo zhèng
“那是一群象海豹，”它的同伴回答，“两只雄象海豹正
zài zhēng duó dì pán nà
在争夺地盘呢！”

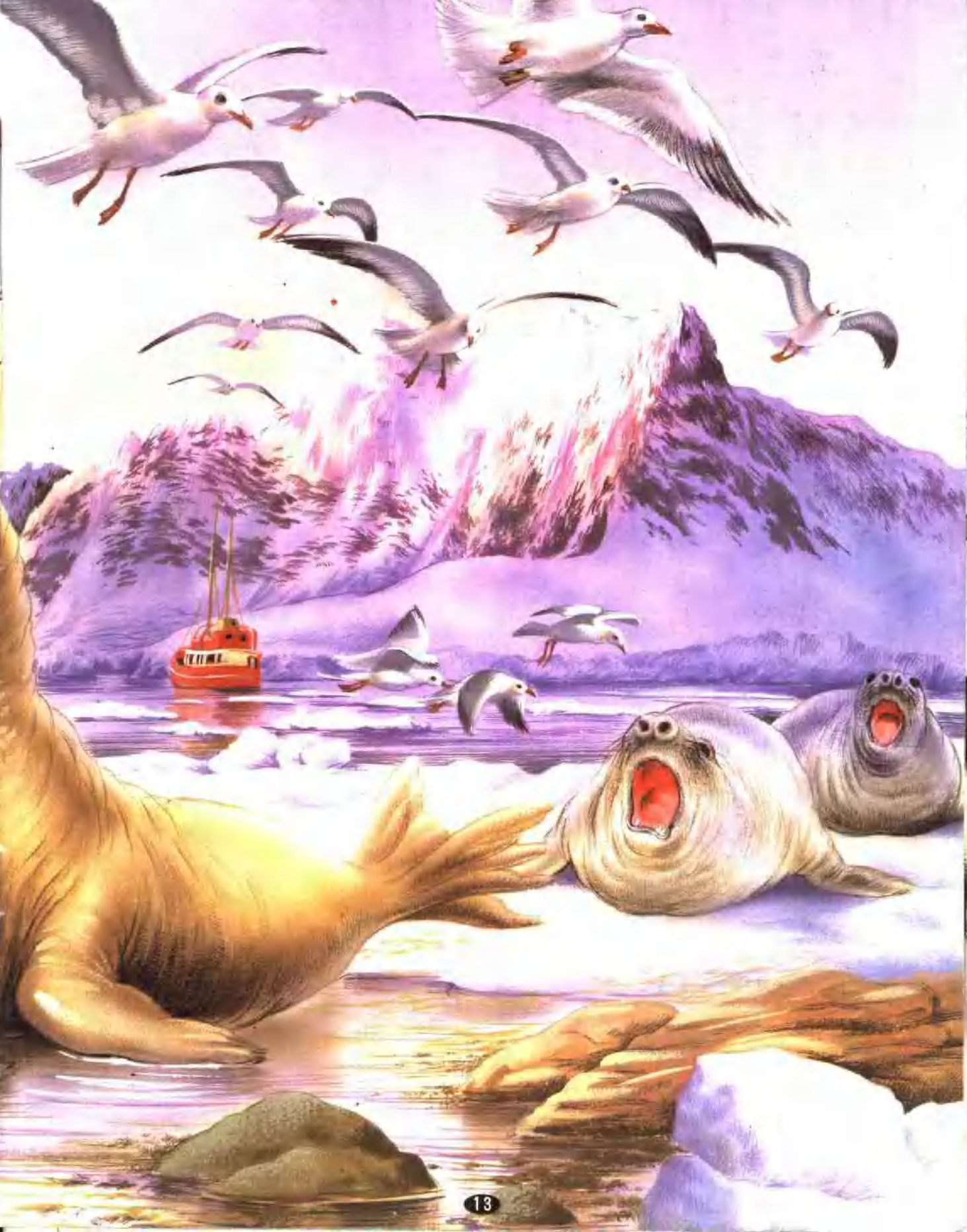
bù yuǎn chù yī wèi ài sī jī mǎ rén zhèng zài bō yú xiàng hǎi báo men méi yǒu chá jué
不远处，一位爱斯基摩人正在捕鱼，象海豹们没有察觉
dào tā men réng dài zài zì jǐ de quān dì lǐ liǎng zhī cǐ xiàng hǎi báo yáo yáo huàng huàng de
到，它们仍呆在自己的圈地里。两只雌象海豹摇摇晃晃地
cháo zhè biān lái le liǎng zhī xióng xiàng hǎi báo zhèng xiǎng zhe zěng yāng xī yǐn cǐ xiàng hǎi báo nà
朝这边来了，两只雄象海豹正想着怎样吸引雌象海豹呢！



【Two male walruses are trying to gain the favour of the ladies.

An Eskimo is fishing for dinner. Seagulls are flying on the sky.】





“哦！哦！”小企鹅伸着嘴尖叫着。

“这些小家伙们可饿啦，它们吃鱼从来就没有

吃够的时候！”一只企鹅妈妈说。

一群海象走近了。“你们应该像我们这样做，

给它们喂奶。”海象妈妈笑着答道。



【Penguin moms are worried because their babies are hungry again.】

